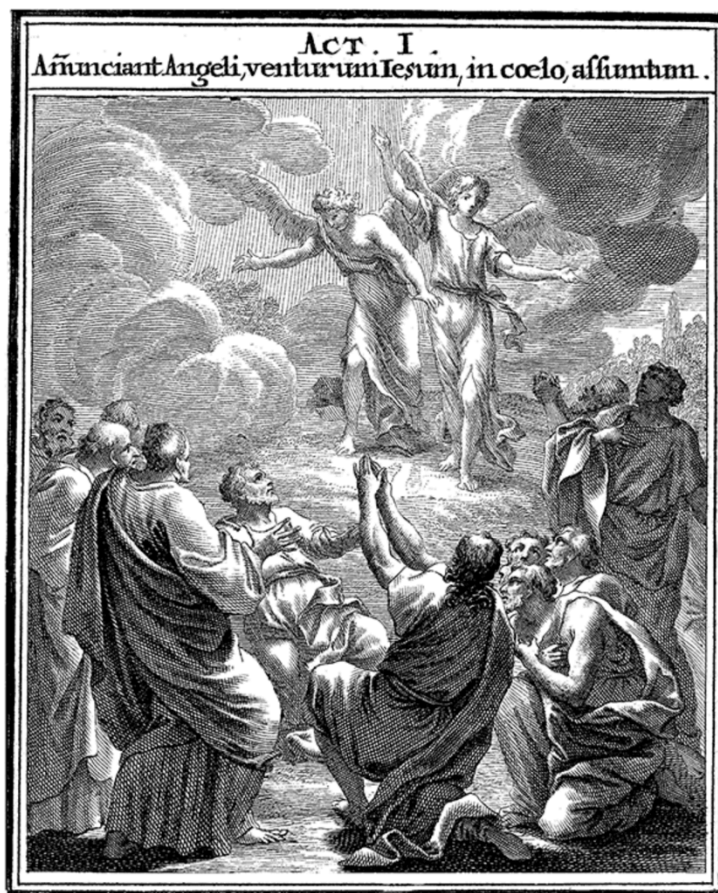


**SECONDES VEPRES**  
*du dimanche dans l'octave de*  
**L'ASCENSION**

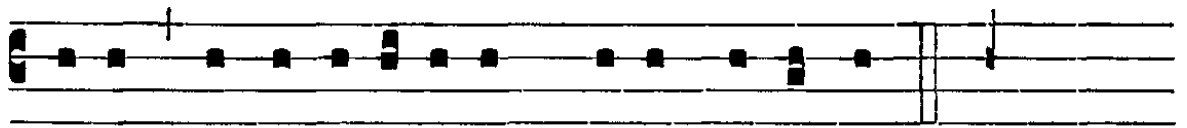


*Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile*

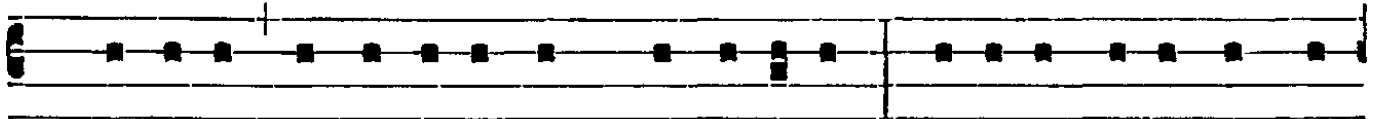


*Pater noster. Ave Maria. En secret.*

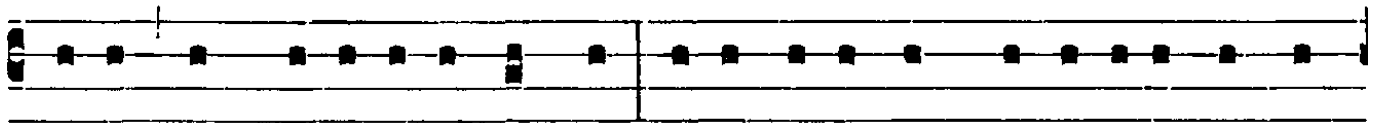
OUVERTURE DE L'OFFICE



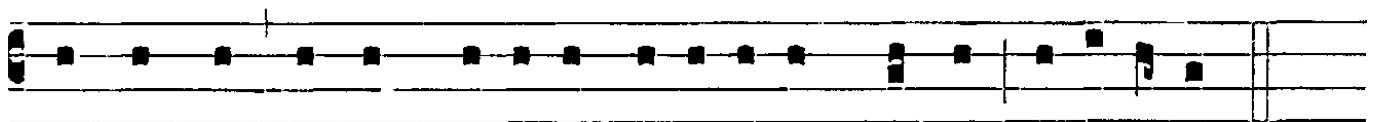
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ꝛ. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

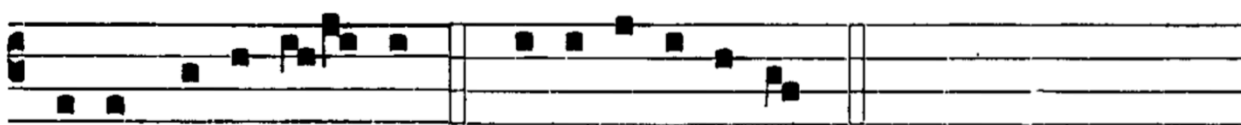
*Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.*



PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VII<sup>EME</sup> TON

I. Ant.  
VII. a

V



I-RI Ga-li-laé- i. E u o u a e.

*Di-xit Dóminus Dó-mino me-o : \**  
sede a **dex-tris me-is.**

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,*

*Donec ponam ini-mí-cos tu-os : \**  
scabéllum **pe-dum tu-ó-rum.**

*Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.*

*Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-nus ex Si-on : \**  
domináre in médio inimi-có-rum tu-ó-rum.

*Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnerez au milieu de tes ennemis.*

*Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóri-bus Sanc-tó-rum : \**  
ex útero ante lucíferum **gé-nu-i te.**

*Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.*

*Jurávit Dóminus, & non pœni-té-bit e-um : \**  
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ordi-nem Mel-chi-sedech.

*Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.*

*Dóminus a dex-tris tu-is, \**  
confrégit in die irae **su-æ re-ges.**

*Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.*

*Judicábit in natióibus, im-plé-bit ru-í-nas : \**  
conquassábit cápita in **ter-ra mul-tó-rum.**

*Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.*

*De torrén-te in vi-a bi-bet : \**  
proptérea exal-tá-bit **ca-put.**

*Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.*

*Glória Pa-tri, & Fí-lio, \**  
& Spi-rí-tui Sanc-to.

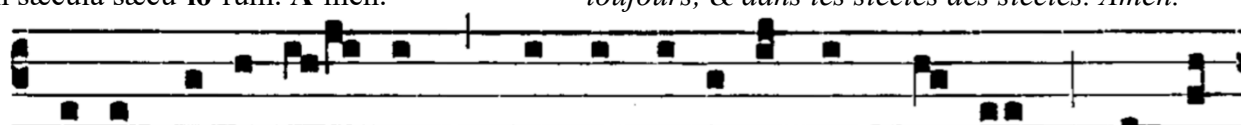
*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

*Sicut erat in princípio, & nunc, & sem-per, \**  
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

I. Ant.  
VII. a

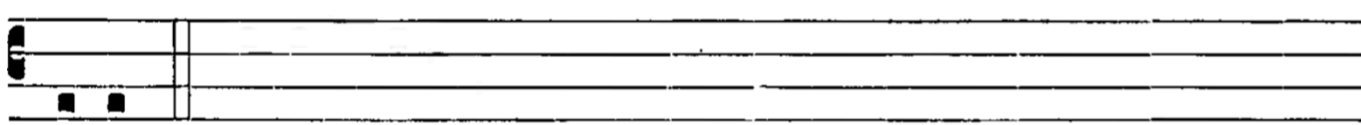
V



I-RI Ga-li-laé- i, quid aspí-ci-tis in coe-lum? Hic Je-



sus, qui assúptus est a vo-bis in coe-lum, sic vé-ni-et, alle-



lú-ia.

*Ant. Hommes de Galilée, que regardez-vous au ciel ?*

*Ce Jésus, qui du milieu de vous a été enlevé au ciel, viendra de la même manière, alléluia.*

PSAUME CX – CONFITEBOR – VIII<sup>EME</sup> TON

2. Ant.  
VIII. G\*

CUMQUE EUOUAE.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o** \*  
in consílio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

*Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur  
dans la société des justes & dans l'assemblée des  
peuples.*

Magna ópera **Dó**-mini : \*  
exquisita in omnes volun-tá-tes e-jus.

*Les œuvres du Seigneur sont grandes &  
proportionnées à toutes ses volontés.*

Conféssio et magnificéntia opus **e**-jus : \*  
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum **sæ**-culi.

*Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur,  
& sa justice demeure dans tous les siècles.*

Memóriam fecit mirábílium suó-rum, †  
miséricors et miserátor **Dó**-minus : \*  
escam dedit ti-mén-ti-bus se.

*Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de  
clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ;  
il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le  
craignent.*

Memor erit in sæculum testaménti **su**-i : \*  
virtútem óperum suórum annuntiábit pó-  
pu-lo **su**-o.

*Il se souviendra éternellement de son alliance ; il  
fera connaître à son peuple la puissance de ses  
œuvres,*

Ut det illis hæreditátem **gén**-tium : \*  
ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-cium.

*En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres  
de ses mains ne sont autre chose que vérité &  
justice.*

Fidélia ómnia mandáta e-jus : †  
confirmáta in sæculum **sæ**-culi : \*  
facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

*Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous  
les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité  
et de l'équité.*

Redemptiónem misit pópulo **su**-o : \*  
mandávit in ætérnum testa-mén-tum **su**-  
um.

*Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une  
alliance avec lui pour toute l'éternité.*

*Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :*

Sanctum & terríbile nomen **e**-jus : \*  
inítium sapiéntiae ti-mor **Dó**-mini.

*Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur  
est le commencement de la sagesse.*

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **e**-um : \*  
laudátio ejus manet in sæ-cu-lum **sæ**-culi.

*Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte  
sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa  
louange subsistera dans tous les siècles.*

Glória Patri, & **Fí**-lio, \*  
& Spirí-tu-i **Sanc**-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, \*  
& in sæcula sæcu-ló-rum. **A**-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

2. Ant.  
VIII. G\*

CUMQUE INTU-E RENTUR IN COELUM E-UNT EM ILLUM, DI-XE-



runt, alle-lú-ia.

Ant. *Lorsqu'ils le virent montant au ciel, ils dirent : alléluia.*

PSAUME CXI - BEATVS VIR - IV<sup>EME</sup> TON



3. Ant.

IV. A\*

E

-LE-VA-TIS má-nibus.

E u o u a e.

Be-á-tus vir qui *ti-met* **Dó**-minum : \*  
in mandátis ejus volet **ni**-mis.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,  
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses  
commandements.*

Potens in terra erit *se-men* **e**-jus : \*  
generátio rectórum benedi-cé-tur.

*Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des  
justes sera bénie.*

Glória & divítiae in *do-mo* **e**-jus : \*  
& justítia ejus manet in sæculum **sæ**-culi.

*La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa  
justice demeure dans tous les siècles.*

Exórtum est in ténébris *lu-men* **rec**-tis : \*  
miséricors, & miserátor, & **jus**-tus.

*Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est  
levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur  
ceux qui ont le cœur droit.*

Iucúndus homo qui miserétur et cóm-modat, †  
dispónet sermónes suos in *ju-dí*-cio : \*  
quia in ætérnum non commo-vé-bitur.

*L'homme qui est touché de compassion & qui prête  
à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours  
avec prudence & jugement, est vraiment heureux,  
parce qu'il ne sera jamais ébranlé.*

In memória æterna *e-rit* **jus**-tus : \*  
ab auditióne mala non **ti-mé**-bit.

*La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra  
point d'entendre aucune chose affligeante.*

Parátum cor ejus speráre in *Dó-mi*-no, †  
confirmátum est cor **e**-jus : \*  
non commovébitur donec despiciat inimí-  
cos **su**-os.

*Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ;  
son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point  
ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses  
ennemis.*

Dispérsit dedit paupé-ribus : †  
justítia ejus manet in *sæ-cu-lum* **sæ**-culi : \*  
cornu ejus exaltábitur in **gló**-ria.

*Il a répandu ses biens avec libéralité sur les  
pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa  
puissance sera élevée & comblée de gloire.*

Peccátor vidébit & irascé-tur †  
déntibus suis fremet & *ta-bés*-cet : \*  
desidérium peccatórum **pe-rí**-bit.

*Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera les  
dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des  
pêcheurs périra.*

Glória Pa-tri, & **Fí**-lio, \*  
& Spirítui **Sanc**-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípio, et *nunc*, & **sem**-per, \*  
& in sæcula sæculórum. **A**-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

3. Ant.

IV. A\*

E

-LE-VA-TIS má-nibus, bene-dí-xit e- is: et fe-re-bá-tur in

coe-lum, alle-lú-ia.

*Ant. Les mains levées, il les bénit, et il s'éleva au ciel, alléluia.*

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI - VIII<sup>EME</sup> TON

4. Ant.

VIII. G\*

E

X-ALTA-TE. E u o u a e.

Laudáte, púeri, **Dó**-minum : \*  
laudáte *no-men* **Dó**-mini

*Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;  
louez le nom du Seigneur.*

*Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :*

Sit nomen **Dó**mini bene-**díc**-tum, \*  
ex hoc nunc, et us-*que* in **sæ**-cu-lum.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &  
dans tous les siècles.*

A solis ortu usque ad oc-**cá**-sum, \*  
laudábile **no**-men **Dó**-mini.

*Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du  
soleil jusqu'au couchant.*

Excélsus super omnes gentes **Dó**-minus, \*  
& super cœlos gló-*ri-a* e-jus.

*Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les  
nations, & sa gloire au-dessus des cieus.*

Quis sicut **Dó**minus Deus noster, qui in altis  
**há**-bitat, \*  
& *humília* réspicit in cœlo et in **ter**-ra ?

*Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui  
habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce  
qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?*

Súscitans a terra **í**-nopem, \*  
& de stércore é-*ri-gens* **páu**-perem :

*Qui tire de la poussière celui qui est dans  
l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le  
fumier,*

Ut cóllocet eum cum prin-**cí**-pibus, \*  
cum princípibus pó-*pu-li* su-i.

*Pour le placer avec les princes, avec les princes de  
son peuple ;*

Qui habitáre facit stérilem in **do**-mo, \*  
matrem filió-*rum læ-tán*-tem.

*Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir  
dans sa maison la mère de plusieurs enfants.*

Glória Patri, & **Fí**-lio, \*  
& *Spirí-tu-i* **Sanc**-to.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípio, & nunc, & **sem**-per, \*  
& in *sæcula sæcu-ló*-rum. **A**-men.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et  
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

4. Ant.  
VIII. G\*

**E** X-ALTA-TE Regem re- gum, et hymnum dí-ci-te De- o,

alle- lú- ia.

Ant. *Exaltez le Roi des rois, et dites une hymne à Dieu, alléluia.*

PSAUME CXV - LAVDATE DOMINVM, OMNES GENTES- VIII<sup>EME</sup> TON

5. Ant.  
VIII. G

**V** I-DENTI-BUS il-lis. E u o u a e.

Laudáte Dóminum, omnes **gen**-tes : \*  
laudáte eum, *om*-nes **pó**-puli.

*Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.*

Quóniam confirmáta est super nos  
misericórdia e-jus : \*  
& véritas Dómini manet *in æ*-tér-num.

*Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.*

Glória Patri, et **Fí**-lio, \*  
et Spirí-*tu*-i **Sanc**-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, \*  
et in sæcula sæcu-**ló**-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

5. Ant.  
VIII. G

**V** I-DENTI-BUS il-lis e-le-vá-tus est, et nubes suscepit e- um

in coe-lo, alle- lú- ia.

Ant. *Eux le voyant, il s'éleva, et une nuée le déroba à leurs yeux, alléluia.*

CAPITULE – ACTE DES APOTRES. I, 1-2.

Caríssimi : Estóte prudentes et vigiláte in orati-  
**ó**-nibus. † Ante ómnia autem mútuam in  
vobismetípsis caritátem contínu-*am* **ha**-**bén**-  
tes : \* quia caritas óperit multitudinem  
peccatórum.

*Mes bien-aimés, soyez sobres et vigilants pour vous livrer à la prière. Ayant tout, ayez entre vous une incessante charité, car la charité couvre le grand nombre des péchés.*

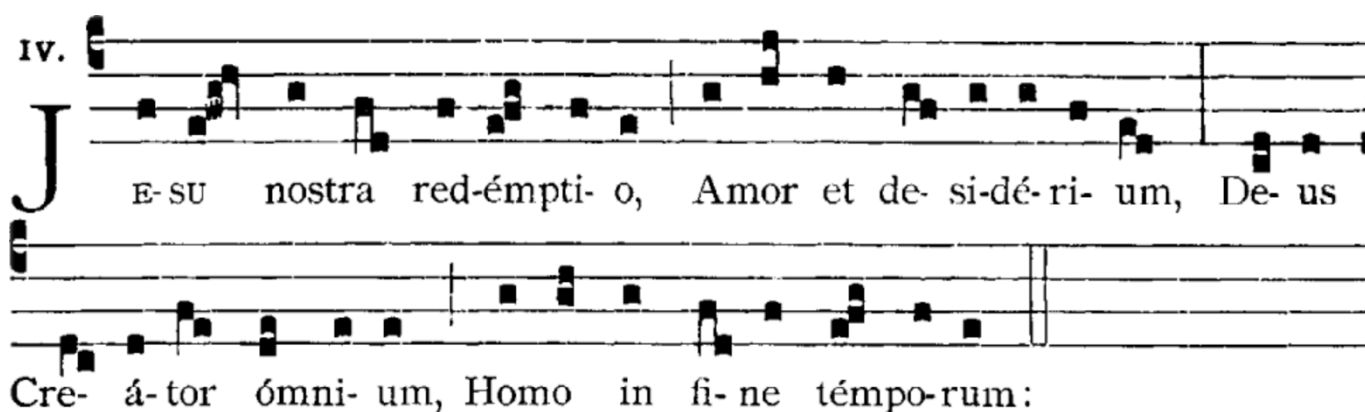
**R**. Deo grátias.

**V**. Rendons grâces à Dieu.


HYMNE – DU IV<sup>ÈME</sup> TON.

VII<sup>ÈME</sup> ou VIII<sup>ÈME</sup> siècles

IV.

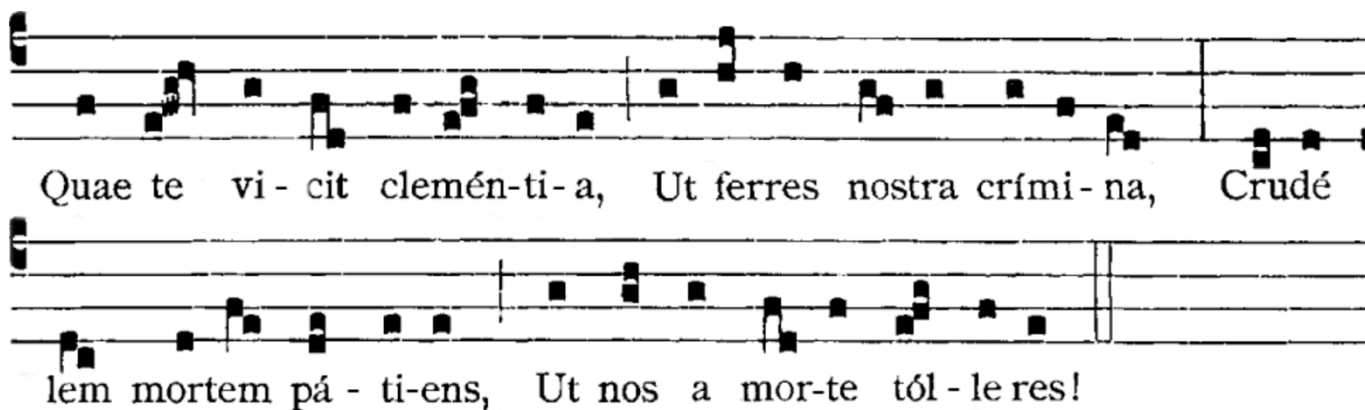


J E-SU nostra red-empti-o, Amor et de-si-dé-ri-um, De-us

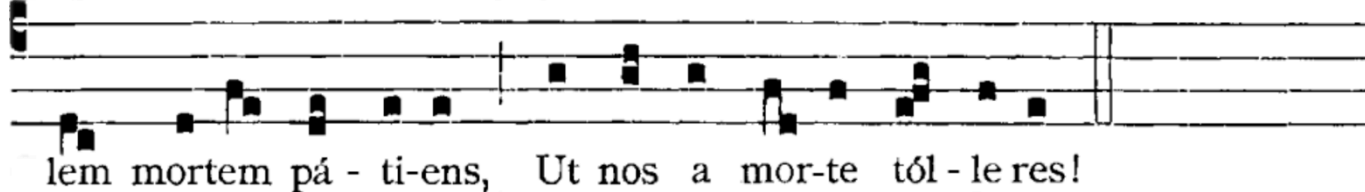


Cre- á-tor ómni-um, Homo in fi-ne témpo-rum:

*O Jésus ! notre Rédemption !  
Divin objet de notre amour et de nos désirs,  
Dieu, qui étant le créateur de tous les êtres,  
Vous êtes fait homme à la fin des temps.*

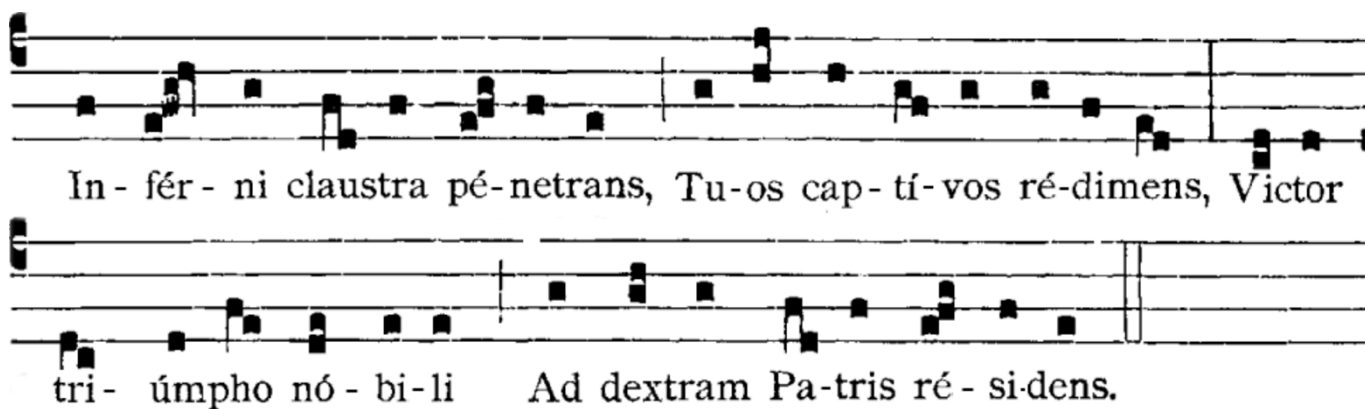


Quae te vi-cit clemén-ti-a, Ut ferres nostra crími-na, Crudé

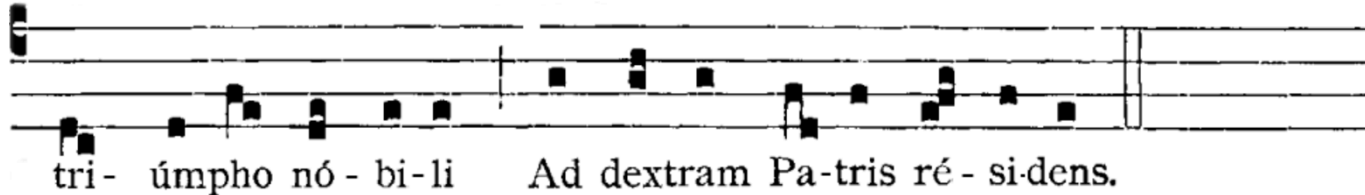


lem mortem pá-ti-ens, Ut nos a mor-te tól-le res!

*Quel excès de clémence et de bonté  
Vous a fait prendre nos crimes sur nous,  
Et souffrir la plus cruelle mort  
Pour nous sauver nous-mêmes de la mort !*



In-fér-ni claustra pé-netrans, Tu-os cap-tí- vos ré-dimens, Victor



tri- úmpho nó-bi-li Ad dextram Pa-tris ré-si-dens.

*Vous êtes descendu dans les enfers,  
D'où vous avez retiré vos captifs ;  
Vainqueur et triomphant, vous êtes monté au ciel  
Où vous êtes assis à la droite de votre Père.*



Ip-sa te co-gat pí-e-tas, Ut ma-la nostra sú-pe-res Parcéndo,  
et vo-ti cóm-potes Nos tu-o vul-tu sá-ti-es.

*Que votre miséricorde vous engage  
A nous délivrer de nos maux,  
En nous accordant le pardon : rassasiez enfin  
Notre désir en nous faisant voir votre face.*



Tu es-to nostrum gáudi-um, Qui es fu-tú-rus praémi-um. Sít nos-  
tra in te gló-ri-a, Per cuncta semper saé-cu-la. A-men.

*Soyez ici-bas toute notre joie,  
Vous qui devez être notre récompense dans le ciel  
Que nous ne mettions notre gloire qu'en vous  
Maintenant et dans toute l'éternité. Amen.*

#### VERSET

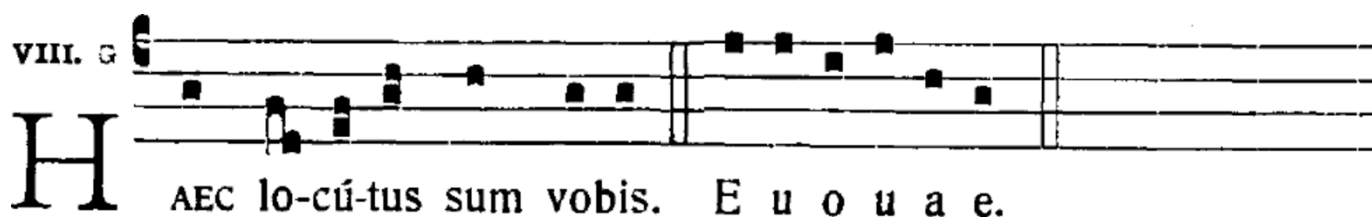
∇. Dóminus in cælo, alle-lú-ia.

∇. Le Seigneur, dans le ciel, alléluia.

℞. Parávit sedet suam, alle-lú-ia.

℞. A préparé son trône, alléluia.

#### MAGNIFICAT – VIII<sup>EME</sup> TON



VIII. G  
**H** AEC lo-cú-tus sum vobis. E u o u a e.

Ma-gní-ficat \*  
ánima me-a Dó-minum.

*Mon âme glorifie le Seigneur ;*

Et ex-sultávit spíritus me-us \*  
in Deo salu-tá-ri me-o,

*Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,*

Qui-a respéxit humilitátem ancillæ su-æ : \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes  
gene-ra-ti-ó-nes.

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; &  
désormais je serai appelée bienheureuse dans la  
succession de tous les siècles.*

Qui-a fecit mihi magna qui **po**-tens est : \*  
& sanctum *no-men* e-jus.

Et *mi-sericórdia* ejus a progénie in pro-gé-  
nies \*  
timén-ti-bus e-um.

Fe-cit poténtiam in bráchio **su**-o : \*  
dispérsit supérbos mente *cor-dis* **su**-i.

De-pó-suit poténtes de **se**-de, \*  
et exal-ta-vit **hú**-miles.

E-su-riéntes implévit **bo**-nis : \*  
& dívites dimí-sit *i-ná*-nes.

Sus-cé-pit Israel púerum **su**-um : \*  
recordátus *misericór-di-æ* **su**-æ,

Si-cut locútus est ad patres **nos**-tros, \*  
Abraham et sémini e-jus in **sæ**-cula.

Gló-ri-a Patri, et Fí-lio, \*  
et Spirí-tu-i **Sanc**-to.

Si-cut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, \*  
et in *sæcula* *sæcu-ló-rum*. A-men.

Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est  
tout-puissant, & de qui le nom est saint.

Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui  
le craignent.

Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux  
qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur  
cœur.

Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les  
petits.

Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a  
renvoyé vides ceux qui étaient riches.

S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa  
protection Israël son serviteur,

Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à  
Abraham & à sa race pour toujours.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

VIII. G

**H** AEC lo-cú-tus sum vobis, ut cum véne-rit ho-ra e-ó-  
rum, remi-niscámi-ni qui-a e-go di-xi vo-bis, alle-lú-ia.

The musical notation consists of two staves. The first staff begins with a treble clef and a G-clef, followed by a series of square notes on a four-line staff. The second staff continues the melody with similar square notes. The lyrics are written below the staves, with a large initial 'H' for the first line.

Ant. *Je vous ai dit ces choses, afin que, lorsqu'en sera venue l'heure,  
vous vous souveniez que je vous les ai dites, alléluia.*

### Oraison

☩. Dóminus vobíscum.  
☩. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus : † fac nos tibi  
semper et devótam gérere voluntátem ; \* et  
majestáti tuæ sincéro corde servíre.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum  
Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit &  
regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : \* per  
omnia *sæcula* *sæculórum*.

☩. Amen.

☩. Le Seigneur soit avec vous.  
☩. Et avec ton esprit.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, fais que notre volonté  
te soit toujours dévotement acquise, et que nous  
servions ta majesté d'un cœur sincère.

Par notre même Seigneur Jésus-Christ, votre Fils,  
qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit,  
Dieu pour les siècles des siècles.

☩. Amen.

MEMOIRE DE L'ASCENSION

II. D



O  
 Rex gló-ri-ae, \* Dómi-ne virtú-tum, qui tri-umphá-  
 tor hód-di-e super omnes coe-los ascendí-sti, ne de-re-lín-  
 quas nos órphanos: sed mitte promíssum Pa-tris in nos, Spí-  
 ri-tum ve-ri-tá-tis, alle-lú-ia.

∇. Ascéndit Deus in jubilatíone, alle-lú-ia.

℞. Et Dóminus in voce tubæ, alle-lú-ia.

Orémus.

CONCEDE, quæsumus, omnípotens Deus : † ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendisse crédimus : \* ipsi quoque mente in cælestibus habitémus.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

∇. Dieu s'élève dans la jubilation, alléluia.

℞. Et le Seigneur à la voix de la trompette, alléluia.

Prions.

Accordez, Dieu tout-puissant, à nous qui croyons que votre Fils unique notre Rédempteur est aujourd'hui monté aux cieux, que, de cœur, nous habitons au ciel nous aussi.

Par notre même Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

℞. Amen.




## CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.  
℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.  
℞. Et avec votre esprit.

*Les chantres :*

II.   
Be-ne-di-cá-mus Dó- mi-no. ℞. De- o grá- ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Rendons grâces à Dieu.

*L'officiant conclut sur un ton très grave*

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei  
requiéscant in pace.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la  
miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℞. Amen.

℞. Amen.

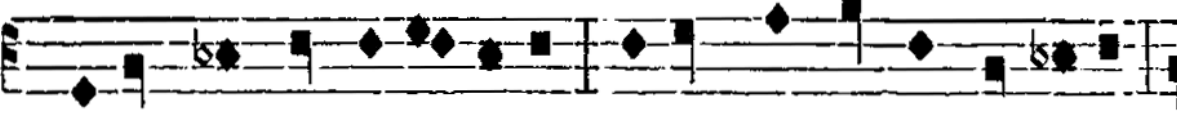
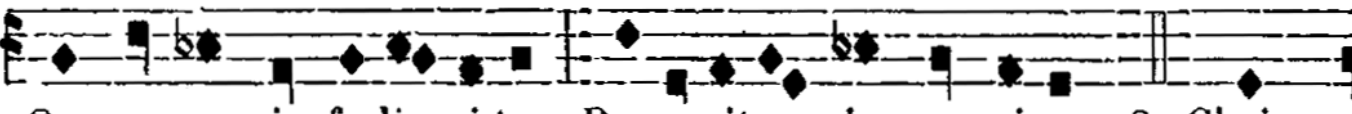



## AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – PROSE PARISIENNE DE L'ASCENSION - V<sup>EME</sup> TON

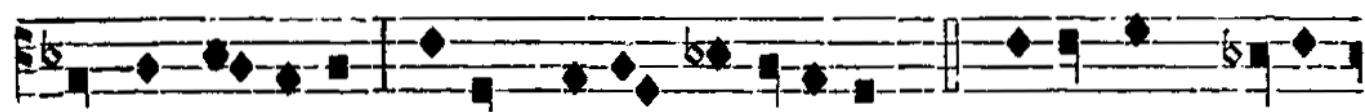
*Les chantres chantent les strophes impaires, tous chantent les strophes paires :*

### ASCENSION DE NOTRE-SEIGNEUR.

PROSE.  
DU 5.   
1. So-lemnis hæc festi- vitas Novum instau-rat gaudi-um,  
  
Qua pe-rennis fe-li- ci-tas Proponitur in præmium. 2. Chri-



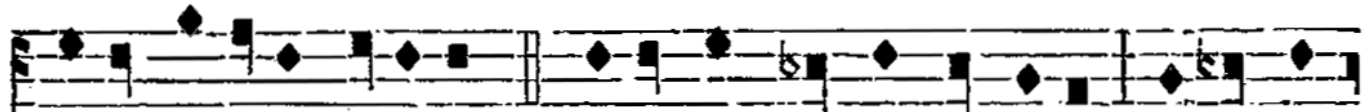
stus, scandens in æ-thera, Mor-tis fregit poten-ti-am, Sedens Pa-



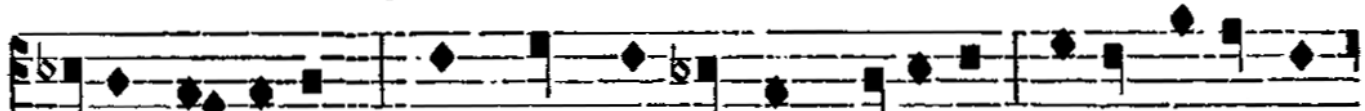
tris in de-xte-ra Jugem parat læ-ti-ti-am. 3. Di-es per multos



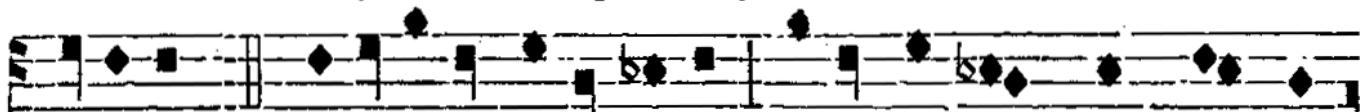
sæ-pius Su- is vivus ap-pa- ru-it Et co-mi-tum cor duri-us




Mi-tis magister argu-it. 4. Su-os per gentes im-perat Fer-re sa-



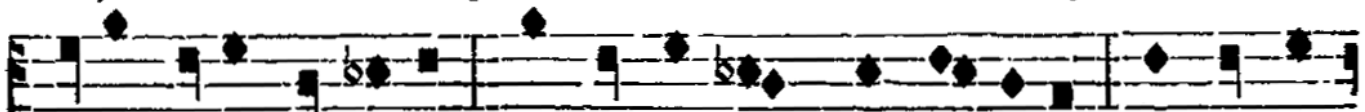
lu-tis nunti-um; Sed non pri-usquam affe-rat De-i Virtus au-



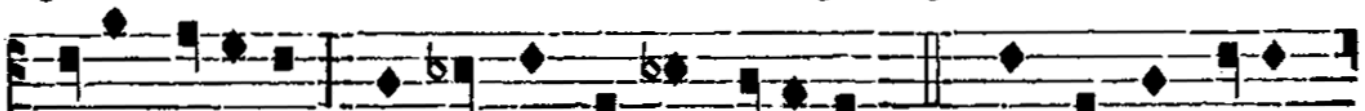
xi-li-um. 5. Discipu-lis miran-tibus, Cœlo tri-um-phans red-di-



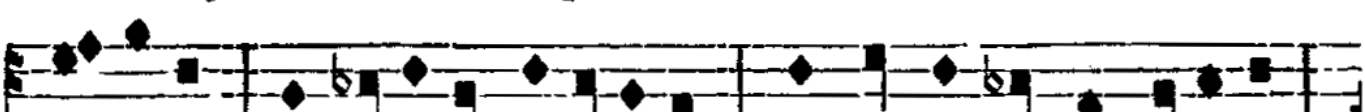
tur; Et subductus as-pectibus Nu-be clara susci-pitur. 6. Qui




pene-travit in-feras Domo-s Redem-ptor pa-ci-fer Se fert in



nubes superas, Mun-di su-premus Arbiter. 7. Ab a-scendente



du-ci-tur Regna-tura capti-vitas, Palma vi-ctis as-se-ri-tur,



Mortu-is im-morta-li-tas. 8. Ut as-cendit, sic ve-ni-et Se-dens

in nubis so-li-o ; Pœ-na ma-los af-fi-ci-et Judex bo-nosque  
 præmi-o. 9. Patri monstrat as-si-du-e Quæ dura tu-lit vul-  
 nera, Et sic pa-cis perpe-tu-æ No-bis e-xorat fœdera. 10. Nunc  
 a-ni-mis ac-ci-pi-te Para-tum cœlo præ-mi-um, Ut membro-  
 rum cum ca-pi-te Arcti-us sit con-sorti-um. 11. Quos hic  
 or-phanos de-seris, Je-su, re spice cœli-tus : Mit-te no-bis  
 e su-pe-ris Pro-mis-si do-na Spi-ritus. 12. Ti-bi de-vo-tis  
 mentibus Per te lu-cescat ve-ritas : Per te succensis cordibus  
 Di-vina flagret cha-ritas. A- men.

*Traduction de la prose :*

*Qu'en cette fête solennelle  
 La joie anime nos esprits,  
 Puisque de la gloire éternelle  
 Elle nous propose le prix.*

*Le Sauveur dont la mort amère,  
 La mort & l'enfer a dompté,  
 Nous prépare auprès de son Père  
 Des torrents de félicité.*

*Des captifs, qu'il comble de gloire,  
 Suivant Jésus en sa cité,  
 Il donne aux vaincus la victoire,  
 Aux mortels l'immortalité.*

*Tel qu'en ce pompeux équipage,  
 Il monta dans les cieus alors,  
 Tel il viendra sur un nuage  
 Juger les vivants et les morts.*

*Souvent il se plaît d'apparaître  
Aux chers témoins de ses douleurs,  
Et se plaint, comme un tendre maître,  
De la dureté de leurs cœurs.*

*Il veut que par leur ministère  
L'évangile soit répandu,  
Dès que, suivant l'ordre du Père,  
L'Esprit Saint sera descendu.*

*Le divin Sauveur, à leur vue,  
Monte triomphant dans les cieux ;  
Une claire & brillante nue  
L'entoure & le cache à leurs yeux.*

*Lui qui, dans les plus creux abîmes,  
Descendit y porter la paix,  
Aux demeures les plus sublimes  
Monte pour régner à jamais.*

*Ses glorieuses cicatrices  
Fléchissent le Père éternel,  
Et rendent ses bontés propices  
Aux vœux de l'homme criminel.*

*De l'éternelle récompense,  
Les trésors seront infinis,  
Et pleine sera l'alliance  
Du chef aux membres réunis.*

*Regardez d'un œil favorable  
Les orphelins que vous quittez :  
Versez sur eux, Sauveur aimable,  
Les dons que vous leur promettez.*

*Que votre Esprit entre en nos âmes,  
Qu'il y porte la vérité,  
Qu'il y vienne allumer les flammes  
D'une parfaite charité. Amen.*



A LA B.V. MARIE – VI<sup>EME</sup> TON

Ant. VI.

*Les chantres continuent :* *Tous :*

**R** E-GINA coe-li lae-tá- re, al-le- lú-ia: Qui-a

*Les chantres :* *Tous :*

quem me-ru- í-sti por- tá- re, alle-

*Les chantres :* *Tous :*

lú-ia: Re-surré- xit, sic-ut di-xit, al-le- lú-ia: O-ra pro no-

bis De- um, alle- \* \*\* lú- ia.

*Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia, Car celui que vous avez mérité de porter, alléluia, Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia, Priez pour nous Dieu, alléluia.*

*V.* Gaude et lætare Virgo María, alle-lu-ia.

*V.* Réjouis-toi & sois dans la joie, Vierge Marie, alléluia.

*R.* Quia surrexit Dóminus vere, alle-lu-ia.

*R.* Parce que le Seigneur est vraiment ressuscité, alléluia.

Orémus.

Prions.

DEVS qui per resurrectionem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificare di-gnátus es : † præsta, quæsumus ; ut per ejus Genitricem Virgi-nem Ma-ri-am \* perpétue capiamus gáudia vi-tæ.

Dieu qui par la résurrection de votre Fils notre Seigneur Jésus Christ avez daigné réjouir le monde, faites, s'il vous plaît, que par sa Mère la Vierge Marie, nous goûtions les joies d'une vie éternelle.

Per eúndem Christum Dóminum nos-trum.

Par le même Christ notre Seigneur.

*R.* Amen.

*R.* Amen.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

**R.** Ainsi soit-il.

### PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

#### Cantus IV. (Pro tempore paschali).

6.  
**O** - rémus pro Pontí- fice nóstro Le-ó- ne. **R.** Dómi-  
nus consérvet é-um, et vi-ví- fi- cet é- um, et be- á- tum  
fáci- at é- um in tér- ra, et non trádat é- um in ánimam  
inimicó- rum é- jus.

**V.** Prions pour notre Pontife Léon.

**R.** Que le Seigneur le garde, lui donne une longue vie, le rende heureux sur la terre et ne l'abandonne point à la puissance de ses ennemis.

**V.** Fiat manus tua super virum dexteræ tu-æ.

**R.** Et super filium hóminis quem confirmásti ti-bi.

O-ré-mus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro Le-ó-ne, † et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-tér-næ ; \* ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum nos-trum.

**R.** Amen.

**V.** Étendez votre main sur l'homme de votre droite.

**R.** Et sur le fils de l'homme que vous vous êtes attaché.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le Christ notre Seigneur.

## A LA BENEDICTION

Tantum ergo sacramentum  
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui:  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.

Genitori genitoque  
Laus et jubilatio.  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.

✠. Panem de cœlo præstitisti e-is, alle-lu-ia.

✠. Omne delectamentum in se habentem,  
alle-lu-ia.

Orémus.

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirabili  
passiónis tuæ memóriam reli-**quís-ti** : † tribue,  
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui  
sacra mystéria **ve-ne-rá-ri** ; \* ut redemptionis  
tuæ fructum in nobis jugiter senti-**â-mus**.

Qui vivis et regnas per ómnia sæcula sæcu-ló-  
rum.

✠. Amen.

*Un si auguste sacrement  
Adorons-le front contre terre  
Et que l'ancienne alliance  
Fasse place au rite nouveau.  
Que la foi supplée  
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils  
Soit Louange et jubilation,  
Salut, honneur, puissance  
Et bénédiction;  
A Celui qui procède de l'un et de l'autre  
Soit égale louange. Amen.*

✠. Vous leur avez donné un pain céleste, alléluia.

✠. Qui renferme en lui toute béatitude, alléluia.

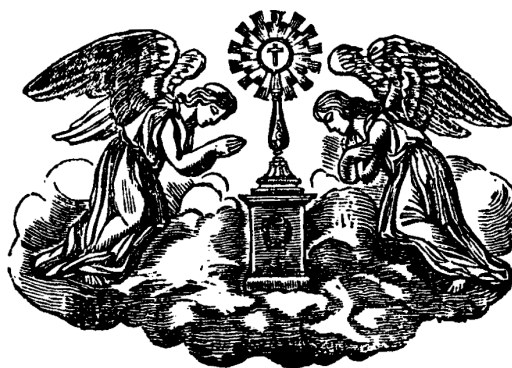
Prions.

*O Dieu, qui nous a conservé le souvenir de ta passion  
et de ta mort, en établissant un Sacrement  
admirable : fais que par une vénération profonde  
pour le Mystère sacré de ton Corps & de ton Sang,  
nous éprouvions sans cesse le fruit de la rédemption  
que tu as opérée.*

*Toi qui étant Dieu, vis et règnes pour les siècles des  
siècles.*

✠. Amen.

## BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



## LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Béni soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Béni soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Béni soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

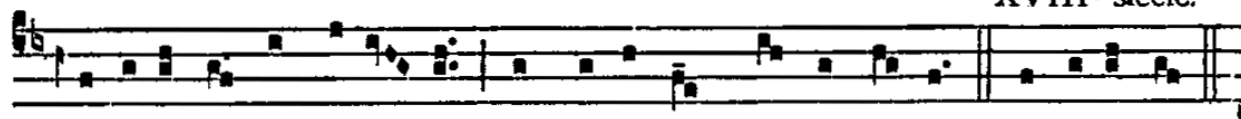
CHANT FINAL D' ACTIONS DE GRACES AU TRES SAINT SACREMENT

*Le chantres entonnent l'antienne et chantent les versets, et on leur répond en chantant l'antienne Adoremus.*

Adoremus in æternum.

XVIII<sup>e</sup> siècle.

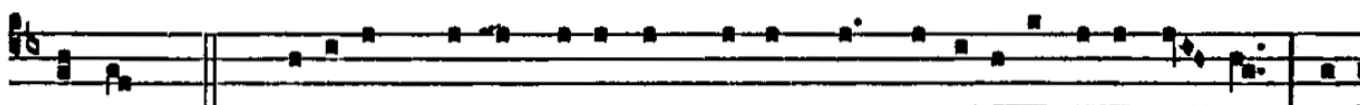
6.  
A



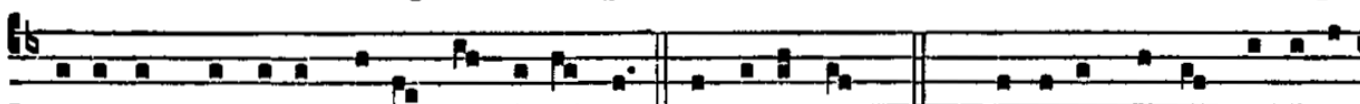
D-orémus in ætér-num sanctíssimum Sacraméntum. Adorémus...  
*Adorons à jamais le très saint Sacrement.*



2. Laudá-te Dóminum ómnes.gén-tes, laudáte é-um ómnes pópu-li. Ado-  
*Nations, louez toutes le Seigneur, peuples, louez-le tous.*



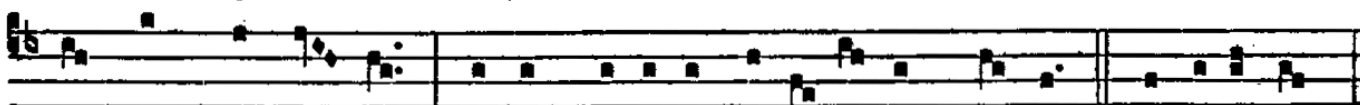
rémus... 3. Quóni-am confirmáta est super nos mi-se-ricórdi-a é- jus, et  
*Parce qu'il a affermi sur nous sa miséricorde, et que*



vé-ri-tas Dómini mánet in ætérnum. Adorémus... 4. Gló-ri- a Pátri, gló-ri- a  
*la vérité du Seigneur demeure éternellement. Gloire au Père, gloire*



Fí- li- o, gló-ri- a Spi-rí-tu- i Sáncto. Adorémus... 5. Sicut érat in princípi-o,  
*au Fils, gloire au Saint-Esprit. Comme il était au commencement,*



et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Adorémus...  
*et maintenant, et toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

